

# JOB

<sup>1</sup> Ëberã Jo abadada Uz druade basia. Mañ Jora ne jũmane jipa basia idjaba jaradi neẽ basia. Idjia Æcõrẽra bio waya basia idjaba cadjirua sida quĩrĩãca basía.

<sup>2</sup> Joba siete warrarãda erobasia. Wẽrãcaurãda ũbea erobasia.

<sup>3</sup> Siete mil ovejada, mil ũbea cameyoda, mil pacada, burro sida quiniento erobasia.\* Idjaba nezocarãda zocãrã erobasia. Jũma Jordaã do ãmãdau odjabariare bearã cãyãbara idjira ne baraara basia.

<sup>4</sup> Idji warrarãba ãdji deza basrida ãbaa ne codi ewarida obadjidaa. Mãwã obadade ãdji ũbeabema djabawẽrãra trãbadjidaa ãdjirã ume ãbaa ne codamãrẽã.

<sup>5</sup> Mãlbe ãdji basrida ãbaa ne codi ewari jõnacarea ãdji zeza Joba ãdjirãra trãbadjia Æcõrẽ quĩrãpita bia bali carea. Nãwã obadjia: diapededa pirabaripeda idji warrarã carea animarãda aba aba Æcõrẽa babue diabadjia. Idjia crĩcha basia: “Ãĩbẽrã mã warrarãba cadjiruada osidada wa ãdji sodeba Æcõrẽra biẽ jarasidada.”

---

\* **1:3** *Mil paca.* Hebreo bedede jara bala quiniento pacada erobasida umé uméa ãbaa jã panada. Mãlba jara bala jũma ãbaa mil erobasida.

6 Ewari aba Ācōrē nezocarā bajānebemada idji quīrāpita zesidaa.† Diauru sida ādjirā ume zesia.‡

7 Maļne Ācōrēba diaurua iwidiisia:

–ĶBΛra sāmαλba ze bΛ?–

Diauruba panusia:

–BΛa oda ējūāne pΛrrΛa nībađada ze bΛa.–

8 Ācōrēba diaurua iwidiisia:

–BΛa mļ nezoca Jora Ķsāwā unu bΛ? Mļa oda ējūāne dewarada idji quīrāca neēa. Idjira ne jūmane jipa bΛa idjaba biē jaradi neē bΛa. Idjia mļra bio waya bΛa idjaba cadjiruara quīrāca.–

9 Maļne diauruba jarasia:

–Idjira ni cārē sida sāwāca bērā māwā bΛra waya bΛa.

10 BΛa idjira, idji ēberārā, jūma idjia eroβΛ sida bio waga eroβΛa auđu jūrā eroβΛ quīrāca. Idjia o bΛra bΛa jūma bia odjabi bΛa. Māwā idjia animarā beara zocārā eroβΛa.

11 BaribΛrΛ bΛa jūma idjia eroβΛda jārtbΛrΛ, idjia bΛda biē jaraya ara bΛdji quīrāpita.–

12 Maļne Ācōrēba diaurua jarasia:

–Māēteara māwā odua. Jūma idjia eroβΛra bΛ jΛwaeđa bΛa. BaribΛrΛ idjira biē ocara bΛa.–

Ācōrēba māwā jaradacarea diaurura Ācōrē quīrāpitabemada āyā wāsia.

13 Ewari aba Jo warrarāba, wērācaurā biđa ādji djaba nabema dede bΛsriđa ābaa ne codi ewarida o panasidaa.

14 Maļne ēberāda Jo dede jūēpeđa nāwā jarasia:

† 1:6 Ācōrē nezocarā bajānebema. Hebreo beđeade bΛ bΛa “Ācōrē warrarā.” ‡ 1:6 Diauru. Hebreo beđeade bΛ bΛa “Satana.” Satana trĶba jara bΛa: “Djārā biē jarabari.”

-Dairãra b<sub>Λ</sub> pacaba b<sub>Λ</sub> ãjũãne traja panasidaa. B<sub>Λ</sub> burrorã dairã caita ne co duanasidaa.

15 Maãne cawaẽne sabeorãda ne dr<sub>Λ</sub>ade zedapeda b<sub>Λ</sub> nezocarãda jũma quenanapeda b<sub>Λ</sub> animarã beara jũma dr<sub>Λ</sub>a edesidaa. Ababe mãdr<sub>Λ</sub>ã ãdr<sub>Λ</sub>sia b<sub>Λ</sub>a jarade zeĩ carea.-

16 Maãba waði jũma nẽb<sub>Λ</sub>r<sub>Λ</sub>ãene dewara nezocada jũesia. Maãba jarasia:

-Bajãneba baada dji cãbãyã baesia. Maã baaba b<sub>Λ</sub> ovejara, b<sub>Λ</sub> oveja wagabadarã sida jũma quenasia. Ababe mãdr<sub>Λ</sub>ã ãdr<sub>Λ</sub>sia b<sub>Λ</sub>a jarade zeĩ carea.-

17 Maãba waði jũma nẽb<sub>Λ</sub>r<sub>Λ</sub>ãene dewara nezocada jũesia. Maãba jarasia:

-Caldeorãda o ùbeaareba ne dr<sub>Λ</sub>ade zesidaa. Maãg<sub>Λ</sub>rãba b<sub>Λ</sub> nezocarãda jũma quenanapeda b<sub>Λ</sub> cameyora jũma dr<sub>Λ</sub>a edesidaa. Ababe mãdr<sub>Λ</sub>ã ãdr<sub>Λ</sub>sia b<sub>Λ</sub>a jarade zeĩ carea.-

18 Maãba waði jũma nẽb<sub>Λ</sub>r<sub>Λ</sub>ãene dewara nezocada jũesia. Maãba jarasia:

-B<sub>Λ</sub> warrarãba, b<sub>Λ</sub> caurã bida b<sub>Λ</sub>srida ãbaa ne codi ewarida b<sub>Λ</sub> warra nabema dede o panasidaa.

19 Mãwã pan<sub>Λ</sub>ne cawaẽne ãjũã pãsa ewaraga b<sub>Λ</sub>areba nãũrãda dji cãbãyã puasia. Maã nãũrãba dera b<sub>Λ</sub> warrarã ãrã corã edesia. Maãba ãdjirãra jũma quenasia. Ababe mãdr<sub>Λ</sub>ã ãdr<sub>Λ</sub>sia b<sub>Λ</sub>a jarade zeĩ carea.-

20 Jũma maã ùrĩnacarea Jora piradr<sub>Λ</sub>peda sopuaba idjia cacuade jã b<sub>Λ</sub>ra cũetatasia idjaba borobichia t<sub>Λ</sub>sia. Maãbe chĩrãborode b<sub>Λ</sub>rru cobepeda ãcõrãbia bedesia.

21 Nãwã jarasia:

-Mãra ara jãwã tosidãa. Ara jãwã beuya. ãcõrãba mãa ne diasia. Idjaba maã diaðara idjia jãrĩsia.

Barib<sub>Λ</sub>Γ<sub>Λ</sub> Ācōrēa bia jaraya.-

<sup>22</sup> Jūma māwānamīna Joba cadjiruada oē basía.  
Idjia jaraē basía Ācōrēba biē o b<sub>Λ</sub>da.

## 2

<sup>1</sup> Māwānacarea ewari aba Ācōrē nezocarā  
bajānebemada wayacusa idji quīrāpita zesidaa.  
Diauru sida ādjirā ume zesia.

<sup>2</sup> Mañne Ācōrēba diaurua iwidiisia:

-¿B<sub>Λ</sub>ra sāma<sub>Λ</sub>ba ze b<sub>Λ</sub>?-

Diauruba panusia:

-B<sub>Λ</sub>a oda ējūāne jūma p<sub>Λ</sub>rr<sub>Λ</sub>a nībaēda ze b<sub>Λ</sub>a.-

<sup>3</sup> Mañne Ācōrēba diaurua iwidiisia:

-B<sub>Λ</sub>a m<sub>Λ</sub> nezoca Jora ¿sāwā unu b<sub>Λ</sub>? M<sub>Λ</sub>a oda  
ējūāne dewarada idji quīrāca neēa. Idjira ne  
jūmane jipa b<sub>Λ</sub>a idjaba biē jaradi neē b<sub>Λ</sub>a. M<sub>Λ</sub>ra bio  
waya b<sub>Λ</sub>a idjaba cadjiruara quīrīācaa. Ni cārē cad-  
jiruada oē b<sub>Λ</sub>mīna b<sub>Λ</sub>a m<sub>Λ</sub>a jūma idjia ero<sub>Λ</sub>adara  
jārībisía. Māwāmīna idjira waēibida jipa b<sub>Λ</sub>baria.-

<sup>4</sup> Mañne diauruba jarasia:

-Idjira cacua bia b<sub>Λ</sub>de jipa baya.\* Ēberāba beu  
amaaba idjia ero<sub>Λ</sub>ra jūma diaya.

<sup>5</sup> Mañ bē<sub>Λ</sub> Jora puadeba cacua biē b<sub>Λ</sub>dua.  
Mañneb<sub>Λ</sub>Γ<sub>Λ</sub> idjia b<sub>Λ</sub>da biē jaraya ara b<sub>Λ</sub>dji  
quīrāpita.-

<sup>6</sup> Ācōrēba diaurua jarasia:

-Māēteara māwā odua. Idjira b<sub>Λ</sub> j<sub>Λ</sub>waēda b<sub>Λ</sub>a.  
Barib<sub>Λ</sub>Γ<sub>Λ</sub> idjira beacara b<sub>Λ</sub>a.-

<sup>7</sup> Ācōrēba māwā jaradacarea diaurura idji  
quīrāpitabemada āyā wāsía. Wāpe<sub>Λ</sub>da idjia Jora  
chādaba bio pua b<sub>Λ</sub>sía.

---

\* **2:4** *Idjira cacua bia b<sub>Λ</sub>de jipa baya.* Hebreo bedea<sub>Λ</sub>de b<sub>Λ</sub> b<sub>Λ</sub>a: “Eda ebari.”

<sup>8</sup> Mañne Jora ne babuebadamaa dji pora ãrã chũmane wãsia. Mama zoco ãrĩnaba idji chãdara carabadjia.

<sup>9</sup> Mãwã bɔde dji quimaba jarasia:

-¿Bɔra wadibida jipa ba quĩrã bɔca? ¡Ãcõrẽda biẽ jarapeɗa beudua!-

<sup>10</sup> Joba panusia:

-Wẽrã crĩcha neẽ bɔ quĩrãca bedearãdua. Ãcõrẽba ne biada diabɔrɔde dadjia bia edabadaa. Ara mañ quĩrãca Ãcõrẽba idu bia mĩgabibɔrɔde ¿mañ sida bia edadiẽ panɔca?-

Jũma mãwãnamĩna Joba Ãcõrẽra biẽ jaraẽ basía.

<sup>11</sup> Joba idji dji biarãda ũbea erobasia: Elipa, Temañ druadebemaa; Bildá, Súa druadebemaa; idjaba Zopar, Naamat druadebemaa. Adjia ũrĩsidaa Jora ne jũmane biẽ bɔda. Mañ bẽrã bedea ausidaa Jomaa wãnapeda sobiabidi carea idjaba idji ume ábaa panani carea.

<sup>12</sup> Jũebɔdaɗe tamɔba Jora unusidaa. Baribɔrɔ chãdaba idji cacuada jũma bira bɔ bẽrã idjida mãwã bɔda cawadaẽ basía. Mañ carea ádjira jĩgua jĩã panesidaa. Mañne ádjia cacuaɗe jã panɔra sopuaba cõãtasidaa idjaba ádjia boro ãrã egoro porada cuasidaa.

<sup>13</sup> Mañbe Jo caita siete ewari egode chũpanesidaa ása, diamasi biɗa. Baribɔrɔ ni abaɔda idji ume bedeaɗẽ basía. Unusidaa idjira bio pua bɔda.

## Job 42:12-17

### 42

<sup>12</sup> Jũma mãwãnacarea jĩrũare Ãcõrẽba Jóa idjia naãrã erobada cãyãbara auɗuara diasia. Mãwã

Joba catorce mil ovejada, sei mil cameyoda, mil umé pacada, mil burro sida erobesia.\*

<sup>13</sup> Siete warrarãda idjaba wērãcaurãda ũbea unusia.†

<sup>14</sup> Dji nabema caura trã ðasia Jemima. Mañarebemada trã ðasia Cesia. Jĩrũarebemada trã ðasia Keren-hapuc.

<sup>15</sup> Jũma nañ ějũãne wērãrã biya quedeadada Jo caurã quĩrãca neẽ basía. Joba erobãdebemada idji warrarãa jedecaside idji caurãa bida abarica diasia.

<sup>16</sup> Jũma mãwãnacarea Jora ciento cuarenta poa basia. Mañne unusia idji warrarãda, idji wiuzaquerãda, idji wiuzaquerã warrarãda, ãdjirã warrarã sida.

<sup>17</sup> Mãwã bio waraga jaidabarisia.

---

\* **42:12** *Mil umé pacada.* Hebreo bedeadade jara ðla idjia 1000 pacada erobasida, umé uméa ábaa jã panãda. Mañba jara ðla jũma ábaa idjia 2000 erobasida. † **42:13** *Siete warrarãda.* אַסְרָה cartade ðã ðla “catorce warrarãda.”

**Ãcõrẽ Bedea**  
**New Testament in Emberá, Northern**  
**(PM:emp:Emberá, Northern)**

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Emberá, Northern

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

**Copyright Information**

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Emberá, Northern

**© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-23

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 28 Dec 2024 from source files  
dated 29 Jan 2022

f9d422da-2e22-541c-afc9-8fe7130d391e